

---

# CURRICULUM VITAE

## INVESTIGADOR

---



### Prof. Dr. Daniel Nisa Cáceres

**Profesor Titular de Universidad (Senior Lecturer)**

Área de Filología Inglesa, Departamento de Filología y Traducción

Facultad de Humanidades

**Universidad Pablo de Olavide**

Carretera de Utrera km. 1, 41013, Sevilla (Spain)

email: [dniscac@upo.es](mailto:dniscac@upo.es) Despacho: 10-04-06

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0914-5527>

RESEARCHGATE: <https://www.researchgate.net/profile/Daniel-Nisa-Caceres>

ACADEMIA.EDU: <https://upo.academia.edu/DanielNisaC%C3%A1ceres>

GOOGLE SCHOLAR: <https://scholar.google.es/citations?user=DUqgie8AAAAJ&hl=es>

UPOINVESTIGA: <https://investiga.upo.es/investigadores/159091/detalle>

### Líneas e intereses de investigación/ Research interests

**Literatura en lengua inglesa:** narrativa contemporánea; victoriana y neovictoriana; el motivo literario del travestismo y el disfraz; ficción especulativa de autoría femenina; estéticas y retóricas de lo grotesco y categorías contiguas; representaciones identitarias de España y sus culturas en lengua inglesa (viajeras anglófonas en España).

**Estudios de recepción literaria:** reescrituras en inglés de la tradición clásica, gótica, cuentística y especulativa en la narrativa femenina contemporánea; recepción de la obra de Charles Dickens en España y la literatura española.

**Literatura comparada y estudios interseccionales** (literaturas en inglés y español).

**Traducción literaria:** Virginia Woolf; Ellen Whishaw; Federico García Lorca; Camilo J. Cela.

**Estudios culturales e intersemióticos:** artes escénicas, cine y arte secuencial.

## Libros y capítulos de libro / Books and book chapters

1. Virginia Woolf, *El Lector Común. Selección, Traducción y Notas de Daniel Nisa Cáceres*. Barcelona, Lumen 2009. ISBN: 978-84-264-1699-5. **Libro/Book**
2. Virginia Woolf, *El Lector Común. Selección, Traducción y Notas de Daniel Nisa Cáceres*. Barcelona, DeBolsillo 2010. ISBN: 978-84-9908-894-5. **Libro/Book**
3. Nisa Cáceres, Daniel y Rosario Moreno Soldevila 2003: "Del amor y otras enfermedades del alma en la *Confessio Amantis* de John Gower", en Esteban Torre (ed.), *Medicina y Literatura III*, Sevilla: Padilla, 265-275. ISBN: 84-8434-248-4. **Capítulo de libro/Book chapter**
4. Nisa Cáceres, Daniel 2004: "Médicos, enfermedades y lo grotesco en la narrativa de Charles Dickens", en Esteban Torre (ed.), *Medicina y Literatura IV*, Sevilla: Padilla, 287-298. ISBN: 84-8434-316-2. **Capítulo de libro/Book chapter**
5. Nisa Cáceres, Daniel 2006: "Cuerpos deformes en Dickens y Baroja: una mirada a *The Old Curiosity Shop* y *El mayorazgo de Labraz*", en Esteban Torre (ed.) *Medicina y Literatura V*, Sevilla: Padilla, 273-283. ISBN: 84-8434-390-1. **Capítulo de libro/Book chapter**
6. Nisa Cáceres, Daniel 2013: *Las novelas de Charles Dickens y el signo de la época victoriana*, Liceus (ISBN 978-84-9714-063-8). **Libro/Book**  
<https://www.liceus.com/producto/novelas-charles-dickens-epoca-victoriana/>
7. Nisa Cáceres, Daniel 2014: "Del carnaval a la morgue: la conciencia cabal de la muerte en Charles Dickens", en J. M.<sup>a</sup> Miura Andrades *et al.* (eds), *Lágrimas en la lluvia: Estudios sobre la muerte y los muertos*, Sevilla: Aconcagua, 223-239. ISBN 978-84-9427-92-7-0. **Capítulo de libro/Book chapter**
8. Nisa Cáceres, Daniel 2019: "'Cypresses and orange trees': Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín, de Federico García Lorca, y sus traducciones en lengua inglesa", en S. M. Saad (ed.), *Lorca, dramaturgo universal: Estudios en torno a la traducción de su teatro con motivo del CXX aniversario de su nacimiento*, Albolote (Granada): Comares-Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, 91-115. ISBN 978-84-9045-868-6. **Capítulo de libro/Book chapter**

9. Nisa Cáceres, Daniel 2022: “‘Relentlessly reaping the lives of men’: encarnaciones descarnadas del realismo grotesco de Camilo José Cela en la traducción al inglés de *Mazurca para dos muertos* (*Mazurka for Two Dead Men*)”, en S. M. Saad (ed.), *Camilo José Cela, novelista universal: Estudios en torno a la traducción de su narrativa con motivo del XX aniversario de su muerte*, 55-88. Berlin: Peter Lang. ISBN: 978-3-631-86913-0. **Capítulo de libro/Book chapter**

10. Nisa Cáceres, Daniel 2022: “Identidades liminales: Dickens, Baroja y la metamórfica ciudad animada”, en Raúl Fernández Sánchez-Alarcos, María Crego Gómez y José María Fernández Vázquez (eds.), *Los dominios del espíritu en las literaturas española e hispanoamericana (siglos XX-XXI)*, 129-138. Berlin: Peter Lang. ISBN: 978-3-631-87556-8. **Capítulo de libro/Book chapter**

[Reseñado en: Cristina Manrique Balmori, *Siglo XXI, literatura y cultura españolas: revista de la Cátedra Miguel Delibes*, ISSN 1697-0659, 21, 2023, pp. 557-561]

11. Nisa Cáceres, Daniel y Alberto Marina Castillo (Eds.) 2023: *La odisea de las escritoras: propuesta didáctico-divulgativa para repensar la historia de la literatura*. Sevilla: Deculturas. ISBN: 978-84-126013-3-6. **Libro/Book**

[Publicado en el marco del Proyecto de la FECYT 'FCT-21-17113 La Odisea de las Escritoras', ha recibido el **Premio «Rosa Regàs»** a materiales curriculares que destacan por su valor coeducativo, en su XVII edición, correspondiente al curso 2022/2023, concedido por la Dirección General de Ordenación, Inclusión, Participación y Evaluación Educativa de la Junta de Andalucía]

12. Nisa Cáceres, Daniel 2023: “Escritoras y lectoras de la ficción gótica: un viaje inesperado”, en Daniel Nisa Cáceres y Alberto Marina Castillo (eds.), *La odisea de las escritoras: propuesta didáctico-divulgativa para repensar la historia de la literatura*, 19-22. Sevilla: Deculturas. ISBN: 978-84-126013-3-6. **Capítulo de libro/Book chapter**

13. Nisa Cáceres, Daniel 2024: “Rape Culture and Consent in Contemporary Anglophone Women’s Rewritings of the Classical Tradition”, en Francisco J. Alonso Almeida & Carmen I. Luján García (eds.), *Crossing Boundaries: Transatlantic Dialogues and Gendered Narratives. Selected Papers from the 46th International Conference of the Spanish Association of Anglo-American Studies (AEDEAN)*, 70-76. Las Palmas de Gran Canaria: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ISBN: 978-84-9042-539-8. **Capítulo de libro/Book chapter**

14. Nisa Cáceres, Daniel 2025: *La libertad y el valor para escribir. Ensayos sobre literatura y feminismo* (antología de textos de Virginia Woolf). DEBOLSILLO (Penguin Random House). **Libro/Book**

15. Nisa Cáceres, Daniel 2025 [en prensa]: "Sleeping Iphigenia: Myth and Reproductive Dystopia in Jane Rogers' *The Testament of Jessie Lamb*" en Sara Martín Alegre y Jessica Aliaga-Lavrijsen (eds.), *Exploring Reproduction and Gender in Contemporary Feminist Speculative Fiction: Mothers Out of This World*. Palgrave. **Capítulo de libro/Book chapter**

15. Nisa Cáceres, Daniel y Rosario Moreno Soldevila 2026 [en prensa]: "Damaged Heroines: Vulnerability, Mental Disorder and Rape in Don Winslow's *Cassandra*, Iphigenia and Dido", en Abraham I. Fernández Pichel (ed.), [title to be announced]. **Capítulo de libro/Book chapter**

## Publicaciones en revistas / Scholarly articles and academic reviews

1. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel y Rosario Moreno Soldevila 2002: "La mujer vestida de hombre en el teatro de Shakespeare y Lope de Vega: articulación e implicaciones de un recurso dramático." *Neophilologus* 86(4): 537-555. ISSN: 0028-2677.

[https://www.researchgate.net/publication/251113701\\_La\\_mujer\\_disfrazada\\_de\\_hombre\\_en\\_el\\_teatro\\_de\\_Shakespeare\\_y\\_Lope\\_de\\_Vega\\_articulacion\\_e\\_implicaciones\\_de\\_un\\_recurso\\_dramatico](https://www.researchgate.net/publication/251113701_La_mujer_disfrazada_de_hombre_en_el_teatro_de_Shakespeare_y_Lope_de_Vega_articulacion_e_implicaciones_de_un_recurso_dramatico)

2. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel 2004: "'Be My Trew Mistres Still, Not My Faignd Page': Truth and Disguise in Donne's 'Elegy 16'." *Atlantis* 26(1): 37-47. ISSN: 0210-6124.

[https://www.atlantisjournal.org/old/Papers/26\\_1/037-047%20Nisa.pdf](https://www.atlantisjournal.org/old/Papers/26_1/037-047%20Nisa.pdf)

3. **Reseña/Book review:** Nisa Cáceres, Daniel 2004: Reseña de John D. Sanderson, trad. y ed. 2002: *El trueque (1622), de Thomas Middleton y William Rowley: Alicante como escenario del teatro jacobeo*. Alicante: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert. 163 pp. En *Atlantis* 26(2) 2004: 145-150. ISSN: 0210-6124.

[https://www.atlantisjournal.org/old/Papers/26\\_2/145-149%20Nisa.pdf](https://www.atlantisjournal.org/old/Papers/26_2/145-149%20Nisa.pdf)

[Citada en Cañadas, Iván 2012: "What is in a Heroine's Name? Beatrice-Joanna in *The Changeling*." *Medieval and Early Modern English Studies* 20(1):127-151  
<http://anthony.sogang.ac.kr/mesak/mes201/ivan.pdf>]

4. **Artículo-Reseña/Review article:** Nisa Cáceres, Daniel 2008: Review of Elaine Freedgood 2006: *The Ideas in Things: Fugitive Meaning in the Victorian Novel*, Chicago and London: The University of Chicago Press, 2006. 196 pp. ISBN 0226261553. En *Bryn Mawr Review of Comparative Literature*, Volume 7, Number 1 (Fall 2008). ISSN 1523-5734

<https://repository.brynmawr.edu/bmrcl/vol7/iss1/3/>

5. **Artículo-Reseña/Review article:** Nisa Cáceres, Daniel 2011: Review of Carolyn Lesjak 2006: *Working Fictions: A Genealogy of the Victorian Novel*, Durham and London: Duke University Press, 2006. 349 pp. ISBN 9780822338888. En *Bryn Mawr Review of Comparative Literature*, Volume 9, Number 1 (Spring 2011). ISSN 1523-5734

<https://repository.brynmawr.edu/bmrcl/vol9/iss1/3/>

6. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel y Rosario Moreno Soldevila 2020: "'A dream within a dream': liminalidad y creación poética en *Lavinia* de Ursula K. Le Guin y *El silbido del arquero* de Irene Vallejo." *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*. 40(2): 345-366. ISSN 1131-9062

<https://revistas.ucm.es/index.php/CFCL/article/view/73012>

7. **Reseña/Book review:** Nisa Cáceres, Daniel 2021: Dámaris Romero-González, Israel Muñoz-Gallarte, Gabriel Laguna-Mariscal (eds.), 2019: *Visitors from beyond the Grave: Ghosts in World Literature*. Coimbra: Coimbra University Press. ISBN 9789892617657. En *Bryn Mawr Classical Review* ISSN: 1063-2948, 1055-7660 (2021.10.26)

<https://bmcr.brynmawr.edu/2021/2021.10.26/>

8. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel y Rosario Moreno Soldevila 2022: "Hopes Woven in Smoke: Reimagining Virgil's *Aeneid* in Irene Vallejo's *El silbido del arquero*." *Neophilologus* 106: 267-282. DOI: 10.1007/s11061-021-09721-6

Open Access: <https://link.springer.com/article/10.1007/s11061-021-09721-6>

ResearchGate:[https://www.researchgate.net/publication/357863184\\_Hopes\\_Woven\\_in\\_Smoke\\_Reimagining\\_Virgil's\\_Aeneid\\_in\\_Irene\\_Vallejo's\\_El\\_silbido\\_del\\_arquero](https://www.researchgate.net/publication/357863184_Hopes_Woven_in_Smoke_Reimagining_Virgil's_Aeneid_in_Irene_Vallejo's_El_silbido_del_arquero)

9. **Artículo divulgación/Outreach:** Nisa Cáceres, Daniel 2022: “Ecologismo y fantasía: ¿son Tolkien, Robert Jordan y George R. R. Martin activistas climáticos?” *The Conversation* (ISSN 2201-5639).

<https://theconversation.com/ecologismo-y-fantasia-son-tolkien-robert-jordan-y-george-r-r-martin-activistas-climaticos-189144>

10. **Reseña/Book review:** Nisa Cáceres, Daniel y Miguel Cisneros Perales 2022: Kathleen Riley, *Imagining Ithaca: nostos and nostalgia since the Great War*. Oxford; New York: Oxford University Press, 2021. Pp. 352. ISBN 9780198852971. En *Bryn Mawr Classical Review* ISSN: 1063-2948, 1055-7660 (2022.11.34)

<https://bmcr.brynmawr.edu/2022/2022.11.34/>

11. **Artículo divulgación/Outreach:** Nisa Cáceres, Daniel 2022: “Por qué (según Jonathan Swift) comerse a los niños remediaría la pobreza” *The Conversation* (ISSN 2201-5639). <https://theconversation.com/por-que-segun-jonathan-swift-comerse-a-los-ninos-remediar-la-pobreza-194892>

12. **Reseña/Book review:** Nisa Cáceres, Daniel 2023: Vernon L. Provencal, *Faulkner's reception of Apuleius' The Golden Ass in The Reivers. Bloomsbury studies in classical reception*. London; New York: Bloomsbury Academic, 2020. Pp. 232. ISBN 9781350005983. En *Bryn Mawr Classical Review* ISSN: 1063-2948, 1055-7660 (2024.04.06)

<https://bmcr.brynmawr.edu/2023/2023.04.06/>

13. **Artículo divulgación/Outreach:** Nisa Cáceres, Daniel 2023: “Ann Radcliffe, la madre del terror gótico.” *The Conversation* (ISSN 2201-5639).

<https://theconversation.com/ann-radcliffe-la-madre-del-terror-gotico-199711>

14. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel 2023: “A Virgilian Descent into Gendered Old Age: London *katabasis* in Margaret Drabble’s *The Seven Sisters*.” *Atlantis* 45(2): 245-262. ISSN: 0210-6124. <https://doi.org/10.28914/Atlantis-2023-45.2.12>

15. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel 2023: “¿Quién teme al amor entre dos mujeres? *Orlando*, de Virginia Woolf.” *The Conversation* (ISSN 2201-5639).

<https://theconversation.com/quien-teme-al-amor-entre-dos-mujeres-orlando-de-virginia-woolf-209304>

16. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel y Rosario Moreno Soldevila 2023: "Reescrituras de la épica clásica: panorama de la narrativa de autoría femenina sobre la Guerra de Troya en el siglo XXI." *Ambigua: Revista de Investigaciones sobre Género y Estudios Culturales* 10: 56-72. ISSN:2386-8708. <https://doi.org/10.46661/ambigua.8436>

17. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel y Rosario Moreno Soldevila 2023: "Reverberaciones de Troya en la novela negra: reescritura y metaficción en *City on Fire* (2022) y *City of Dreams* (2023) de Don Winslow." *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*. 43(2): 367-384. ISSN 1131-9062. <https://doi.org/10.5209/cfcl.92769>

18. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel 2024: "Reescrituras míticas y el giro de ficción en traducción: *Achilles*, de Elizabeth Cook." *Entreculturas. Revista de Traducción y Comunicación Intercultural* 14: 6-21. ISSN: 1989-5097. <https://doi.org/10.24310/ertci.14.2024.17539>

19. **Reseña/Book review:** Nisa Cáceres, Daniel 2024: Reseña de Marina Carr, *Junto a la Ciénaga de los Gatos...*. Traducida por Melania Terrazas Gallego y Álvaro Martínez de la Puente Molina. Universidad de la Rioja (Servicio de publicaciones): 2022, 112 pp. ISBN: 978-84-121972-8-0. En *Estudios Irlandeses* 19: 305-308. ISSN: 1699-311X. <https://doi.org/10.24162/EI2024-12847>

20. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel 2024: "Rewriting the Myth of Atalanta: Cross-Dressing and Gender Equality in Emily Hauser's *For the Winner*." *Amaltea. Revista de mitocrítica* 16: 1-9 (e87904). e-ISSN: 1989-1709 <https://doi.org/10.5209/amal.87904>

21. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel et al. 2024: "¿Qué libro regala siempre y por qué?: *Las mil naves*, de Natalie Haynes." *The Conversation* (ISSN 2201-5639). <https://theconversation.com/que-libro-regala-siempre-y-por-que-226442>

22. **Artículo/Article:** Nisa Cáceres, Daniel 2025: "Ifigenia durmiente: mito y distopía reproductiva en *The Testament of Jessie Lamb* de Jane Rogers." *Revista Hélice: Reflexiones críticas sobre ficción especulativa* 10(2): 74-92. ISSN: 1887-

2905. [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_37/Helice-37-NisaCaceres-IfigeniaDurmiente.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-NisaCaceres-IfigeniaDurmiente.pdf)

23. **Reseña/Book review:** Carmen Velasco-Montiel y Nisa Cáceres, Daniel 2024: Review of Esther Muñoz-González, *Posthumanity in the Anthropocene: Margaret Atwood's Dystopias*. New York: Routledge, 2023. 200 pp. ISBN: 9781003348214. En *Nexus* 2024.02 (Autumn issue): 91-93. ISSN: 1697-4646. [https://www.researchgate.net/publication/388954772\\_REVIEW\\_of\\_Esther\\_Munoz-Gonzalez\\_Posthumanity\\_in\\_the\\_Anthropocene\\_Margaret\\_Atwood's\\_Dystopias\\_New\\_York\\_Routledge\\_2023\\_200\\_pp\\_ISBN\\_9781003348214\\_Nexus\\_202402](https://www.researchgate.net/publication/388954772_REVIEW_of_Esther_Munoz-Gonzalez_Posthumanity_in_the_Anthropocene_Margaret_Atwood's_Dystopias_New_York_Routledge_2023_200_pp_ISBN_9781003348214_Nexus_202402)

## Comunicaciones y Ponencias presentadas a Congresos / Conference papers

1. **Comunicación/Conference paper:** “El delincuente humanizado: caracterización en *La jungla de asfalto* (John Huston's *The Asphalt Jungle*)”, presentada en el seminario CULTURAL STUDIES: FILM NOIR MOVIES OF THE 1940s, organizado por la Universidad de Sevilla. Sevilla: 9, 10, 15 y 17 de diciembre de 1999. Carácter: Nacional.

2. **Comunicación/Conference paper:** “Del amor y otras enfermedades del alma en la *Confessio Amantis* de John Gower” presentada en el III Simposio Interdisciplinar de Medicina y Literatura. Organizado por el Real Colegio Oficial de Médicos de la Provincia de Sevilla con la colaboración del Área de Teoría de la Literatura de la Universidad de Sevilla. Sevilla: abril de 2003. En colaboración. Carácter: Nacional.

3. **Comunicación/Conference paper:** “Médicos, enfermedades y lo grotesco en la narrativa de Charles Dickens”, presentada en el IV Simposio Interdisciplinar de Medicina y Literatura. Organizado por el Real Colegio Oficial de Médicos de la Provincia de Sevilla con la colaboración del Área de Teoría de la Literatura de la Universidad de Sevilla. Sevilla: marzo 2004. Carácter: Nacional.

4. **Comunicación/Conference paper:** “Cuerpos deformes en Dickens y Baroja: una mirada a *The Old Curiosity Shop* y *El mayorazgo de Labraz*”, presentada en el V Simposio Interdisciplinar de Medicina y Literatura. Organizado por el Real Colegio Oficial de Médicos de la Provincia de Sevilla con la colaboración del Área de

Teoría de la Literatura de la Universidad de Sevilla. Sevilla: 6 de abril 2005. Carácter: Nacional.

5. **Conferencia/Conference paper:** “Coeducación en el aula de secundaria: voces femeninas en la literatura inglesa.” En el VII Ciclo de Conferencias “Adquisición y uso de segundas lenguas”, organizado por la Facultad de Humanidades de la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla. 12 de mayo 2006. Carácter: Nacional.

6. **Conferencia/Conference paper:** “Internet como recurso en inglés: ventajas e inconvenientes en el aula de secundaria.” En el VIII Ciclo de Conferencias “Adquisición y uso de segundas lenguas. Nuevas tecnologías en la enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas”, organizado por la Facultad de Humanidades de la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla: 20 de abril de 2007. Carácter: Nacional.

7. **Conferencia/Conference paper:** “La muerte y lo grotesco en las novelas de Charles Dickens”. Ciclo de conferencias *Cum Totis Mortuis*: Un análisis multidisciplinar de la muerte y los muertos. 30 y 31 de octubre de 2012. Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Nacional.

8. **Comunicación/Conference paper:** “¿La curiosidad mató a la gata?: epistemofilia, liminalidad y el mito de Barbazul, de Perrault a Dickens y A. S. Byatt”, presentada en el II Coloquio Internacional de Género e Intertextualidad. Erotismo, sexo y otras prácticas literarias. Traducción y análisis desde el contexto francés-español. Organizado por el SIGEC y el Centre de le Recherche sur l’Espagne Contemporaine de la Université Paris 3. 30 y 31 de octubre de 2013. Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Internacional.

9. **Ponencia/Conference paper:** “El traductor literario en el mundo editorial hoy”, presentada en el Ciclo de conferencias ‘El mundo editorial III: Traducir en crisis’. 22 de noviembre de 2013. Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Nacional.

10. **Ponencia/Conference paper:** “De la tragedia de *Macbeth* al esperpento de *Los Máchez*: la corrupción grotesca del cuerpo político”, presentada en el Seminario *Corruptissima res publica*: la corrupción en la Roma antigua y la España de hoy. 12 de diciembre de 2014. Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Nacional.

11. **Ponencia/Conference paper:** “La imagen de la Reina Isabel I de Inglaterra en la literatura de su tiempo”, presentada en el Seminario *Mulier Potentissima*: Mujeres y poder desde la Antigüedad al s. XXI. 25 de noviembre de 2016. Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Nacional.

12. **Comunicación/Conference paper:** “Contingencias narrativas: una necesaria nota comparada sobre Charles Dickens y George R. R. Martin”, presentada en la Jornada Perspectivas IV: *Juego de Tronos*. 30 de noviembre de 2017. Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Nacional.

<https://upotv.upo.es/video/5a38e75e238583c8128b45a3>

13. **Moderador mesa redonda/Round panel moderator:** Panel “Perspectivas literarias”. Congreso Internacional *Juego de Tronos*: Claves desde las Humanidades. 16-18 de mayo de 2019. Universidad Pablo de Olavide y Universidad de Sevilla. Carácter: Internacional.

14. **Ponencia/Conference paper:** “El tremendismo de Camilo José Cela en la traducción inglesa de *Mazurca para dos muertos*”, presentada en el XIII Simposio de Interculturalidad y Traducción. 26 y 28 octubre 2020. Universidad Pablo de Olavide, en colaboración con el Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid. Carácter: Internacional.

15. **Taller de divulgación científica y elaboración de material audiovisual/Academic outreach and research dissemination workshop:** [organizado y elaborado en colaboración con Rosario Moreno Soldevila] “Canta, Musa, una novela sobre la caída de Troya”: cómo conversan las autoras contemporáneas con Homero y Virgilio. Taller. 19ª Feria de la Ciencia. Coord. OTRI-UPO, 18-21 de mayo de 2021. Carácter: Nacional.

VIDEO 1: [Inspiraciones virgilianas. «¡Canta, Musa, una novela sobre la caída de Troya!»: cómo conversan las autoras contemporáneas con Homero y Virgilio](#)

VIDEO 2: [Canta, Musa, la cólera de Aquiles. «¡Canta, Musa, una novela sobre la caída de Troya!»: cómo conversan las autoras contemporáneas con Homero y Virgilio](#)

VIDEO 3: [La voz de Penélope. «¡Canta, Musa, una novela sobre la caída de Troya!»: cómo conversan las autoras contemporáneas con Homero y Virgilio](#)

VIDEO 4: [«¡Canta, Musa, una novela sobre la caída de Troya!»: cómo conversan las autoras contemporáneas con Homero y Virgilio](#)

16. **Comunicación/Conference paper:** “Urbes animadas y humanos desalmados: la ciudad como vector de la recepción dickensiana en la narrativa de Pío Baroja”, presentada en el I Congreso Internacional Los dominios del espíritu en las literaturas española e hispanoamericana (Siglos XX-XXI). Universidad Pablo de Olavide, 20, 21 y 22 de octubre de 2021. Carácter: Internacional.

17. **Moderador mesa/Panel moderator:** I Congreso Internacional Los dominios del espíritu en las literaturas española e hispanoamericana (Siglos XX-XXI). Universidad Pablo de Olavide, 20, 21 y 22 de octubre de 2021. Carácter: Internacional.

18. **Ponencia mesa redonda/Conference paper in panel discussion:** “Del mito a la distopía: la violencia contra las mujeres en el universo de Margaret Atwood”. Universidad Pablo de Olavide (Sede Olavide-Centro), 30 de noviembre de 2021. Carácter: Nacional.

19. **Ponencia/Conference paper:** “Genealogías apocalípticas y escritoras contemporáneas en lengua inglesa”, presentada en el Seminario Perspectivas V: “Apocalipsis, cataclismos y catástrofes: el ser humano ante el fin del mundo.” Universidad Pablo de Olavide, 4 de marzo de 2022. Carácter: Nacional.

20. **Ponencia/Conference paper:** “A propósito del mito de Andrómeda y el chthuluceno en ‘The Little Puppy That Could’ de Martin Amis”, presentada en el Seminario “Hablaba con las bestias, los peces, los pájaros... ¡y las flores! 2ª Edición. Amor & Bestia”. Universidad Pablo de Olavide (Sede Olavide-Centro), 22 de abril de 2022. Carácter: Nacional.

21. **Comunicación/Conference paper:** “¿Hacer que lean (y aprendan inglés) es una odisea?: cuatro capítulos del *Ulysses* de James Joyce como lectura obligatoria en primer curso de Tel”, presentada en las VII Jornadas de Calidad, Coordinación e Innovación de la Facultad de Humanidades. Universidad Pablo de Olavide (Sede Carmona), 10 de junio de 2022. Carácter: Nacional.

22. **Organización y ponencia mesa redonda/Organisation and conference paper in panel discussion:** “Violencias, silencios y ausencias: reescrituras femeninas contemporáneas del canon literario”. Universidad Pablo de Olavide (Sede Olavide-Centro), 28 de noviembre de 2022. Carácter: Nacional.

23. **Organización Jornadas:** Proyecto de la FECYT (FUNDACIÓN ESPAÑOLA PARA LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA-MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN) FCT-21-17113: “La Odisea de las Escritoras”, celebradas en la Universidad Pablo de Olavide los días 8, 15 y 22 de febrero y 29 de marzo de 2023. Carácter: Nacional.

24. **Taller de divulgación científica/Academic outreach workshop:** “Escritoras y lectoras de la ficción gótica: un viaje inesperado”, impartido en cada una de las cuatro sesiones de las Jornadas “La Odisea de las Escritoras”, pertenecientes al Proyecto de la FECYT (FUNDACIÓN ESPAÑOLA PARA LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA-MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN, FCT-21-17113), celebradas en la Universidad Pablo de Olavide los días 8, 15 y 22 de febrero y 29 de marzo de 2023. Carácter: Nacional.

25. **Comunicación/Conference paper:** “De Shakespeare a *Stranger Things*: la dramatización como enaltecedor multicompetencial de los procesos de aprendizaje de la lengua inglesa en Tel”, presentada en las VIII Jornadas de Calidad, Coordinación e Innovación de la Facultad de Humanidades. Universidad Pablo de Olavide (Sede Carmona), 12 de mayo de 2023. Carácter: Nacional.

26. **Ponencia/Conference paper:** “¿Tienen un espacio propio las escritoras en los temarios de oposiciones de Secundaria? El caso de Inglés, Francés y Lengua Castellana y Literatura”, presentada en las Jornadas “La cara oculta de las letras: Intercambio de experiencias docentes con perspectiva de género en las materias de humanidades, en la educación secundaria y en la Universidad”, organizadas por la Facultad de Humanidades, celebradas los días 24 y 31 de mayo de 2023, Universidad Pablo de Olavide (Sede Olavide-Centro). Carácter: Nacional.

27. **Comunicación/Conference paper:** “Interseccionalidad discursiva y agencia en las reescrituras femeninas de la tradición clásica: Ifigenia en la distopía *The Testament of Jessie Lamb*, de Jane Rogers”, presentada en el XVI Congreso de la Sociedad española de Estudios Clásicos (SEEC), celebrado los días 17-22 de julio de 2023 en la Universidad de Salamanca. Carácter: Internacional.

28. **Comunicación/Conference paper:** [en coautoría con Rosario Moreno Soldevila] “Ecos de Troya, voces de ahora: Reescrituras de la épica clásica en la narrativa contemporánea de autoría femenina en lengua inglesa”, presentada en el XVI Congreso de la Sociedad española de Estudios Clásicos (SEEC), celebrados

los días 17-22 de julio de 2023 en la Universidad de Salamanca. Carácter: Internacional.

29. **Comunicación/Conference paper:** [en coautoría con Rosario Moreno Soldevila] “Ageing, Reading and Travelling in Contemporary Rewritings of Classical Quests”, presentada en el Congreso ‘Medical Tourism from Antiquity to the Age of Neoliberalism and Climate Change’, celebrado el día 30 de septiembre de 2023 en la Universidade de Porto, Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa. Carácter: Internacional.

30. **Comunicación/Conference paper:** “Federico García Lorca y la danza macabra en las traducciones al inglés de *Poeta en Nueva York*”. XVI Simposio de Interculturalidad y Traducción: “Taha Ḥusayn y Federico García Lorca, dos cumbres literarias”, celebrado los días 23-25 de octubre de 2023 en la Universidad Pablo de Olavide, en colaboración con el Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid. Carácter: Internacional.

31. **Ponencia/Conference paper:** [en coautoría con Rosario Moreno Soldevila] “La Guerra de Troya en el siglo XXI: escritoras, heroínas y nuevas visiones en la ficción literaria actual”. III Seminario Egypopcult Project: “¡No es historia, es ficción (histórica)! Visiones ibéricas sobre antigüedad y cultura popular”, celebrado los días 2-3 de noviembre de 2023 en la Universidad de Sevilla, en colaboración con el Centro de História da Universidade de Lisboa y la Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Internacional.

32. **Comunicación/Conference paper:** “Rape Culture and Consent in Contemporary Anglophone Women’s Rewritings of the Classical Tradition”. 46º Congreso de AEDEAN (Asociación española de estudios anglo-norteamericanos), celebrado los días 8-10 de noviembre de 2023 en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Carácter: Internacional.

33. **Comunicación mesa redonda/Conference paper in panel discussion:** “Un viaje por la historia: viajeras anglohablantes en Andalucía”. 5ª Semana de la Historia. Mujeres en la Historia, celebrada del 11 al 15 de marzo de 2024 en la Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Nacional.

34. **Organización Jornadas:** “La Odisea de las Escritoras”, celebradas los días 12 y 13 de marzo de 2024 dentro de la 5ª Semana de la Historia. Mujeres en la Historia (11-15 de marzo) en la Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Nacional.

35. **Ponencia/Conference paper:** “Re-Assembling James Joyce in Don Winslow’s *City on Fire* and *City of Dreams*.” 33º Encuentros James Joyce (Asociación española James Joyce), celebrado los días 9-10 de mayo de 2024 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Málaga. Carácter: Nacional.

33. **Comunicación mesa redonda/Conference paper in panel discussion:** “Divinas de la muerte. Mujeres y deidades de la Antigüedad en la cultura popular contemporánea.” Mesa redonda organizada por el Centro de História da Universidade de Lisboa, Universidad Pablo de Olavide y Universidad de Sevilla, celebrada el 16 de mayo de 2024 en la Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Internacional.

34. **Comunicación mesa redonda/Conference paper in panel discussion:** “Valorización de la Alhambra como monumento a través de los testimonios de las viajeras románticas”, presentada en las Jornadas ‘La Alhambra de las viajeras románticas’, organizada por la Fundación Centro de Estudios Andaluces (CENTRA) y el Patronato de la Alhambra y Generalife, celebradas el 3 y 4 de junio 2024 en el Palacio de Carlos V, Sala de Conferencias, Alhambra, Granada. Carácter: Internacional.

35. **Organización Jornadas:** EFACIS-Itineraries at Pablo de Olavide University: Deirdre Sullivan & Eiléan Ní Chuilleanáin [organizado en colaboración con María Losada Friend, M.ª Ángeles Conde Parrilla y Alberto Egea-Fernández-Montesinos y la plataforma WAÉire], celebradas en la Facultad de Humanidades de la Universidad Pablo de Olavide los días 30 y 31 de enero de 2025. Carácter: Internacional.

36. **Visita guiada divulgativa / Outreach guided tour:** “La Sevilla de las viajeras románticas”. 6ª Semana de la Historia: “Tanto por descubrir”, línea temática “Mujeres en la Historia”, celebrada del 17 al 21 de marzo de 2025 en la Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Nacional.

37. **Comunicación/Conference paper:** “Más allá del monstruo y el héroe: subversión y reescritura feminista en *Ariadne* (2021) de Jennifer Saint”. La mar

de monstruos. 3ª edición del seminario «Hablaban con las bestias, los peces y los pájaros. Aproximaciones filológicas a la historia natural», celebrado los días 23-25 de abril de 2025 en la Universidad Pablo de Olavide. Carácter: Nacional.

38. **Comunicación/Conference paper:** “Landscape, Memory and Fragmented Time: Joycean Rhizomatics in Camilo J. Cela’s *Mazurca para dos muertos*”. 34º Encuentros James Joyce (Asociación española James Joyce), celebrado los días 8-9 de mayo de 2025 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid. Carácter: Nacional.

## Tesis doctorales dirigidas / Supervised doctoral theses

1. *Feminismo y traducción: la recepción de Margaret Atwood en España*. Defendida por Carmen Velasco-Montiel el 20 de septiembre de 2024 en la Universidad Pablo de Olavide (en codirección con Rosario Moreno Soldevila). Sobresaliente cum laude, Mención de doctorado internacional y Premio a la mejor tesis internacional sobre la obra de Margaret Atwood defendida en 2024, concedido por la Margaret Atwood Society.

2. *Análisis del fenómeno editorial de las reescrituras femeninas de mitos clásicos en lengua inglesa (s. XXI) desde la Recepción Clásica y los Estudios de Género*. En proceso de elaboración por la doctoranda María Bazaga Ropero (en codirección con Luis Unceta Gómez y Rosario López Gregoris).

## Tribunales de tesis doctorales / Doctoral examination committees

1. Vocal 2º en la Tesis *From East to West: A Stylistic Comparative Study of Depictions of Nature in English, Andalusian, and Arabic Poetry*. Defendida por Emad Abuhammam el 12 de noviembre de 2024 en la Universidad de Sevilla, y elaborada bajo la codirección de Michael J. Gronow, Juan Ignacio Guijarro y María Mercedes Delgado Pérez.